

Jos

Chapter 24

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיִּקְרָא	שִׁכְמָה	יִשְׂרָאֵל	שְׁבֹטֵי	כָּל־	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֵּאסֶף	1
et-appela	Sichem-ward	Israël	tribus-de	tout	-	Josué	Et-rassembla	
H7121	H7927	H3478	H7626	H3605	H0853	H3091	H0622	
וְלִשְׁטָרִי	וְלִשְׁפָטִי	וְלִרְאִשָׁיו	יִשְׂרָאֵל	לְזִקְנֵי				
et-pour-officiers-de-il	et-pour-juges-de-il	et-pour-têtes-de-il	Israël	pour-anciens-de				
H7860	H8199		H3478	H2205				
			הָאֱלֹהִים:	לְפָנַי	וַיִּתְיַצְּבוּ			
			le-Dieu	devant	et-ils-presented-eux-mêmes			
			H0430	H6440	H3320			

*Et Josué assembla toutes les tribus d'Israël à Sichem, et il appela les anciens d'Israël, et ses chefs, et ses juges, et ses magistrats ; et ils se tinrent devant Dieu.

בְּעֵבֶר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	הָעָם	כָּל־	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	2
dans-au-delà	Israël	Dieu-de	l'Éternel	dit	ainsi	le-peuple	tout	à	Josué	Et-dit	
H5676	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		H3605	H0413	H3091	H0559	
נַחֹר	וְאָבִי	אֲבְרָהָם	אָבִי	תֵּרַח	מֵעוֹלָם	אֲבוֹתֵיכֶם	וַיֵּשְׁבוּ	הַנְּחָר			
Nahor	et-père-de	Abraham	père-de	Terah	de-de-vieux	fathers-de-tu	habita	le-River			
H5152	H0001	H0085	H0001	H8646	H5769	H0001	H3427	H5104			
						אֲחֵרִים:	אֱלֹהִים	וַיַּעֲבְדוּ			
						autre	dieux	et-ils-servit			
						H0312	H0430	H5647			

Et Josué dit à tout le peuple : Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Vos pères, Térakh, père d'Abraham et père de Nakhor, ont habité anciennement au-delà du fleuve, et ils ont servi d'autres dieux ;

אוֹתוֹ	וְאוֹלְדוֹ	הַנְּחָר	מֵעֵבֶר	אֲבְרָהָם	אֶת־	אֲבִיכֶם	אֶת־	וְאֶקַּח	3
lui	et-je-conduisit	le-River	de-au-delà	Abraham	-	père-de-tu	-	Et-je-prit	
H0853	H3212	H5104	H5676	H0085	H0853	H0001	H0853	H3947	
לּוֹ	וְאֶתְּנֶה	זְרָעוֹ	אֶת־	(וְאֶרְבֶּה)	וְאֶרְבֵּן	כְּנָעַן	אֶרֶץ	בְּכָל־	
à-lui	et-je-donna	semence-de-lui	-	et-je-multiplia	[Cétiv]	Canaan	pays-de	en-tout	
H5414	H2233	H0853				H0776	H3605		
						אֶת־	יִצְחָק:		
						Isaac	-		
						H3327	H0853		

et je pris votre père Abraham d'au-delà du fleuve, et je le fis aller par tout le pays de Canaan, et je multipliai sa semence : je lui donnai Isaac,

הַר	אֶת־	לְעֵשָׂו	וְאֶתְּנֶה	עֵשָׂו	וְאֶת־	יַעֲקֹב	אֶת־	לְיִצְחָק	וְאֶתְּנֶה	4
montagne-de	-	à-Esau	et-je-donna	Esau	et-	Jacob	-	à-Isaac	Et-je-donna	
H2022	H0853	H6215	H5414	H6215	H0853	H3290	H0853	H3327	H5414	
		מִצְרָיִם:	יְרֵדוּ	וּבְנָיו	וַיַּעֲקֹב	אוֹתוֹ	לְרִשְׁתָּהּ	שֵׁעִיר		
		Égypte	alla-en-bas	et-fils-de-lui	et-Jacob	il	à-posséder	Seir		
		H4714	H3381		H3290	H0853	H3423			

et je donnai à Isaac Jacob et Ésaü ; et je donnai à Ésaü la montagne de Séhair pour la posséder ; et Jacob et ses fils descendirent en Égypte ;

5 וְאֶשְׁלַח אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן et-je-envoya Et-je-envoya
 אֶת-מֹשֶׁה et- Moïse
 וְאֶת-אַהֲרֹן et- Aaron
 וְאֶת-מִצְרַיִם et-je-plagued Égypte
 כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי je-fit comme
[H0853](#) [H4872](#) [H0853](#) [H7971](#) [H4714](#) [H0853](#) [H5062](#) [H0175](#)

וְאַחֲרָיו בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרָיו הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם :
 et-afterward dans-milieu-de-il je-apporta-dehors tu
[H0853](#) [H3318](#) [H7130](#)

et j'envoyai Moïse et Aaron, et je frappai l'Égypte de plaies, selon ce que j'ai fait au milieu d'elle ; et ensuite je vous en fis sortir.

6 וְאֶתְכֶם אָבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וְתָבֵאוּ אֵת-וְיִרְדְּפוּ מִצְרַיִם
 Et-je-apporta-dehors fathers-de-tu de-Égypte et-tu-vint et-poursuivit Égypte
[H0853](#) [H3318](#) [H0001](#) [H4714](#) [H0935](#) [H3220](#) [H7291](#) [H4713](#)

אַחֲרָיו אָבוֹתֵיכֶם בְּרֶכֶב וּבַפָּרָשִׁים יָם-סוּף :
 fathers-de-tu après avec-char et-avec-cavaliers Reeds mer-de
[H0001](#) [H7393](#) [H3220](#) [H5488](#)

Je fis sortir vos pères de l'Égypte, et vous êtes venus à la mer ; et les Égyptiens poursuivirent vos pères avec des chars et des cavaliers jusqu'à la mer Rouge ;

7 וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה וַיִּשֶׂם וַיְהִי מְאֹלָה וּבֵינֵינוּם וּבֵינֵינוּם וַיִּבְרָא
 Et-ils-cria-dehors à l'Éternel et-il-mettre l'Éternel et-entre et-entre et-entre
 וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה וַיִּשֶׂם וַיְהִי מְאֹלָה וּבֵינֵינוּם וּבֵינֵינוּם וַיִּבְרָא
[H6817](#) [H0413](#) [H3068](#) [H3990](#) [H0996](#) [H0996](#) [H4713](#) [H0996](#)

וַיִּבְרָא אֶת-עֵינֵיכֶם וְיִבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא
 et-il-apporta sur-lui la-mer et-couvrit-lui et-vit et-entre et-entre et-entre
 וַיִּבְרָא אֶת-עֵינֵיכֶם וְיִבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא
[H0935](#) [H0853](#) [H3220](#) [H3680](#) [H7200](#) [H0853](#)

בְּמִצְרַיִם וַתִּשְׁבּוּ בְּמִדְבָּר יָמִים רַבִּים :
 dans-Égypte et-tu-habita dans-le-désert jours nombreux
[H4714](#) [H3427](#) [H3117](#)

et ils crièrent à l'Éternel, et il mit une obscurité entre vous et les Égyptiens, et fit venir la mer sur eux, et les couvrit ; et vos yeux virent ce que je fis aux Égyptiens ; et vous avez habité longtemps dans le désert.

8 וַיִּבְרָא אֶתְכֶם וַיִּבְרָא אֶתְכֶם וַיִּבְרָא אֶתְכֶם וַיִּבְרָא אֶתְכֶם
 Et-je-apporta tu Et-je-apporta tu Et-je-apporta tu Et-je-apporta tu
 וַיִּבְרָא אֶתְכֶם וַיִּבְרָא אֶתְכֶם וַיִּבְרָא אֶתְכֶם וַיִּבְרָא אֶתְכֶם
[H0935](#) [H0935](#) [H0935](#) [H0935](#) [H0935](#) [H0935](#) [H0935](#) [H0935](#)

וַיִּבְרָא אֶתְכֶם וַיִּבְרָא אֶתְכֶם וַיִּבְרָא אֶתְכֶם וַיִּבְרָא אֶתְכֶם
 et-tu-posséda dans-main-de-tu eux et-je-donna avec-toi et-ils-combattit le-Jourdain
 וַיִּבְרָא אֶתְכֶם וַיִּבְרָא אֶתְכֶם וַיִּבְרָא אֶתְכֶם וַיִּבְרָא אֶתְכֶם
[H0853](#) [H3423](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0854](#) [H3383](#)

אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם :
 de-devant-tu et-je-détruisit-eux pays-de-eux
[H6440](#) [H8045](#) [H0776](#)

Et je vous amenai au pays des Amoréens qui habitaient au-delà du Jourdain ; et ils vous firent la guerre ; et je les livrai en votre main, et vous avez pris possession de leur pays, et je les détruisis devant vous.

9 וַיִּקַּם בָּלָק בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ-מוֹאָב וַיִּלְחָם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח
 Et-se-leva Balak fils-de Zippor roi-de Moab et-combattit contre-Israël et-envoya
 וַיִּקַּם בָּלָק בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ-מוֹאָב וַיִּלְחָם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח
[H1111](#) [H6834](#) [H4428](#) [H4124](#) [H3478](#) [H7971](#)

וַיִּקְרָא לְבַלְעָם בֶּן-בְּעוֹר לְקַלְלֵךְ אֶתְכֶם :
 et-appela pour-Balaam fils-de Beor à-maudire tu
[H7121](#) [H1160](#) [H7043](#) [H0853](#)

Et Balak, fils de Tsippor, roi de Moab, se leva et fit la guerre contre Israël ; et il envoya et appela Balaam, fils de Béor, pour vous maudire ;

10 וְאֶזְרָא וְאַתְּכֶם בְּרוּךְ וַיְבָרֶךְ לְבָלָעַם לְשִׁמְעַי אֶבְיָתִי וְלֹא 10
 et-je-délivra tu bénédiction et-il-bénit à-Balaam à-listen je-était-disposé Et-ne-pas
[H5337](#) [H0853](#) [H1288](#) [H1288](#) [H8085](#) [H0014](#) [H3808](#)

מִיָּדוֹ : אֶתְּכֶם
 de-main-de-lui tu
[H3027](#) [H0853](#)

mais je ne voulus pas écouter Balaam, et il vous bénit expressément ; et je vous délivrai de sa main.

11 וַתַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן וַתָּבֹאוּ אֶל-יְרִיחוֹ וַיִּלָּחֲמוּ בְּכֶם לֹרְדֵי-בְשָׁלִי 11
 lords-de contre-tu et-combattit Jéricho à et-tu-vint le-Jourdain - Et-tu-traversa
[H1167](#) [H3405](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3383](#) [H0853](#)

יְרִיחוֹ הָאֲמֹרֵי וְהַפְּרָזִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחֲתִי וְהַגִּירְגָּשִׁי
 et-le-Phéréziens les-Amoréens et-le-Phéréziens et-le-Phéréziens et-le-Phéréziens et-le-Phéréziens et-le-Phéréziens
[H1622](#) [H2850](#) [H6522](#) [H0567](#) [H3405](#)

הַחֲתִי וְהִיבּוּסִי וְאֶתְּנִי אֹתָם בְּיַדְּכֶם :
 les-Héviens et-le-Jébusiens et-je-donna eux dans-main-de-tu
[H2983](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3027](#)

Et vous avez passé le Jourdain, et vous êtes venus à Jéricho ; et les hommes de Jéricho, [et] l'Amoréen, et le Phérézien, et le Cananéen, et le Héthien, et le Guirgasien, le Hévien, et le Jébusien, vous firent la guerre, et je les livrai en votre main ;

12 וְאֶשְׁלַח לְפָנֶיכֶם אֶת-הַצְּרָעָה מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי
 Et-je-envoya devant-tu le-hornet - devant-tu
[H8147](#) [H6440](#) [H0853](#) [H1644](#) [H6880](#) [H0853](#) [H6440](#) [H7971](#)

מַלְכֵי הָאֲמֹרֵי לֹא בַחַרְבֶּךָ וְלֹא בַקֶּשֶׁת :
 kings-de les-Amoréens ne-pas par-épée-de-tu ne-pas par-arc-de-tu
[H3808](#) [H0567](#) [H4428](#) [H7198](#) [H3808](#) [H2719](#)

et j'envoyai devant vous les frelons qui les chassèrent devant vous, [comme] les deux rois des Amoréens : ce ne fut point par ton épée ni par ton arc.

13 וְאֶתְּנִי לְכֶם וְאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יִנְעַת בָּהּ וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא-יִנְעַת
 Et-je-donna à-toi le-pays à-tu ne-pas lequel ne-pas lequel ne-pas lequel
[H5414](#) [H0776](#) [H3808](#) [H3021](#) [H3808](#) [H3808](#)

בְּנֵיתָם וַתֵּשְׁבוּ בָהֶם כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא-נִטַּעְתָּם אֲתָם
 tu-bâtit et-tu-habiter dans-eux vignes olivier-arbres lequel ne-pas lequel tu-planta tu
[H1129](#) [H3427](#) [H3754](#) [H2132](#) [H3808](#) [H5193](#)

אֹכְלִים :
 mangeant
[H0398](#)

Et je vous donnai un pays où tu n'avais pas travaillé et des villes que vous n'aviez point bâties, et vous y habitez ; vous mangez [le fruit] des vignes et des oliviers que vous n'avez pas plantés.

14 וְעַתָּה יִרְאוּ אֶת-יְהוָה וְעָבְדוּ אֹתוֹ בְּתַמִּים וַיְבִיאֲמֵת
 Et-maintenant craindre l'Éternel - et-servir lui dans-integrity et-dans-vérité
[H6258](#) [H3372](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5647](#) [H0853](#) [H8549](#) [H0571](#)

וְהִסִּירוּ אֶת-אֱלֹהֵימָם אֲשֶׁר עָבְדוּ אָבוֹתֵיכֶם בְּעֵבֶר הַנְּהָר וּבְמִצְרַיִם
 et-enlever dieux lequel et-ils-servirent le-River dans-au-delà fathers-de-tu et-dans-Égypte
[H5493](#) [H0853](#) [H0430](#) [H5647](#) [H0001](#) [H5676](#) [H5104](#) [H4714](#)

וְעָבְדוּ אֶת-יְהוָה :
 et-servirent l'Éternel -
[H5647](#) [H0853](#) [H3068](#)

Et maintenant, craignez l'Éternel, et servez-le en intégrité et en vérité ; et ôtez les dieux que vos pères ont servis de l'autre côté du fleuve et en Égypte, et servez l'Éternel.

וְאִם	רַע	בְּעֵינֶיכֶם	לְעַבְדָּךְ	אֶת־	יְהוָה	בְּחַרְוֹ	לְכֶם	הַיּוֹם	15
Et-si	mal	dans-yeux-de-tu	à-servir	-	l'Éternel	choisir	pour-vous-mêmes	le-jour	
			H5647	H0853	H3068	H0977	H3117		
אֶת־	מִי	תַעֲבֹדוּן	אִם	אֶת־	אֱלֹהִים	עֲבָדוּ	אֲבוֹתֵיכֶם	אֲשֶׁר	[כעבר]
-	que	tu-sera-servir	si	-	dieux	servit	fathers-de-tu	lequel	[Cétiv]
		H5647	H0853	H0853	H0430	H5647	H0001	H5676	H5676
(מַעֲבָר)	הַנְּהַר	וְאִם	אֶת־	אֱלֹהֵי	הָאֲמֹרֵי	אֲשֶׁר	אַתָּם	יֹשְׁבֵי	
de-au-delà	le-River	et-si	-	dieux-de	les-Amoréens	lequel	tu	demeure	
	H5104		H0853	H0430	H0567			H3427	
בְּאַרְצָם	וְאֲנִי	וּבַיְתִי	נֶעֱבָד	אֶת־	יְהוָה	פ			
dans-pays-de-eux	et-je	et-maison-de-moi	sera-servir	-	l'Éternel	-			
H0776	H0595		H5647	H0853	H3068				

Et s'il est mauvais à vos yeux de servir l'Éternel, choisissez aujourd'hui qui vous voulez servir, soit les dieux que vos pères qui étaient de l'autre côté du fleuve ont servis, soit les dieux de l'Amoréen, dans le pays duquel vous habitez. Mais moi et ma maison, nous servirons l'Éternel.

וַיַּעַן	הָעָם	וַיֹּאמֶר	קֹלֵיהָ	לָנוּ	מֵעִזָּב	אֶת־	יְהוָה	לְעַבְדָּךְ	16
Et-répondit	le-peuple	et-dit	loin-être-il	de-nous	de-forsaking	-	l'Éternel	à-servir	
		H0559	H2486			H0853	H3068	H5647	
אֱלֹהִים	אַחֵרִים:								
dieux	autre								
	H0430	H0312							

Et le peuple répondit et dit : Loin de nous que nous abandonnions l'Éternel pour servir d'autres dieux !

כִּי	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	הוּא	הַמַּעֲלָה	אֲתָנוּ	וְאֶת־	אֲבוֹתֵינוּ	17
Car	l'Éternel	Dieu-de-nous	il	le-apportant-en-haut	nous	et-	fathers-de-nous	
	H3068	H0430	H1931	H5927	H0853	H0853	H0001	
מֵאַרְץ	מִצְרַיִם	מֵבַיִת	עֲבָדִים	וְאֲשֶׁר	עָשָׂה	לְעֵינֵינוּ	אֶת־	
de-pays-de	Égypte	de-maison-de	esclaves	et-qui	fit	devant-yeux-de-nous	-	
	H4714	H0776	H5650			H0853		
הָאֵלֹהִים	הַגְּדֹלוֹת	וַיִּשְׁמְרֵנוּ	בְּכֹל־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	הֶלְכְּנוּ	בָּהּ	
le-ces	le-grand	et-preserved-nous	en-tout	le-chemin	lequel	nous-marcha	dans-il	
	H0428	H8104	H3605	H1870	H0853	H1980	H1980	
וּבְכֹל־	הָעַמִּים	אֲשֶׁר	עָבַרְנוּ	בְּקִרְבָּם:				
et-parmi-tout	le-peoples	lequel	nous-passa	dans-milieu-de-eux				
	H3605			H7130				

Car l'Éternel, notre Dieu, c'est lui qui nous a fait monter, nous et nos pères, du pays d'Égypte, de la maison de servitude, et qui a fait devant nos yeux ces grands signes, et qui nous a gardés dans tout le chemin par lequel nous avons marché, et parmi tous les peuples au milieu desquels nous avons passé.

וַיִּנְרַשׁ	יְהוָה	אֶת־	כָּל־	הָעַמִּים	וְאֶת־	הָאֲמֹרִי	יֹשֵׁב	הָאָרֶץ	18
Et-chassa-dehors	l'Éternel	-	tout	le-peoples	et-	les-Amoréens	demeure	le-pays	
	H3068	H0853	H3605	H0853	H0853	H0567	H3427	H0776	
מִפְּנֵינוּ	גַּם־	אֲנַחְנוּ	נֶעֱבָד	אֶת־	יְהוָה	כִּי־	הוּא	אֱלֹהֵינוּ:	
de-devant-nous	aussi	nous	sera-servir	-	l'Éternel	pour	il	Dieu-de-nous	
	H1571	H0587	H5647	H0853	H3068		H1931	H0430	

Et l'Éternel a chassé de devant nous tous les peuples, et l'Amoréen qui habitait dans le pays. Aussi nous, nous servirons l'Éternel, car c'est lui qui est notre Dieu.

19 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם אֲלֹ-הַיְהוָה לֹא תִשְׁמְעוּ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶת-לֵבְבֵנוּ לְעֹבְדוֹ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם לֹא יִשְׁמָע יְהוָה אֶת-לֵבְבֵנוּ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶת-לֵבְבֵנוּ לְעֹבְדוֹ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם לֹא יִשְׁמָע יְהוָה אֶת-לֵבְבֵנוּ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם

Et Josué dit au peuple : Vous ne pourrez pas servir l'Éternel ; car il est un Dieu saint, il est un Dieu jaloux : il ne pardonnera pas votre transgression et vos péchés.

20 כִּי תַעֲזֹבוּ אֶת-יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נֹכְרִים וְיָשָׁב יְהוָה אֶת-לֵבְבֵנוּ לְעֹבְדוֹ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם לֹא יִשְׁמָע יְהוָה אֶת-לֵבְבֵנוּ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם כִּי תַעֲזֹבוּ אֶת-יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נֹכְרִים וְיָשָׁב יְהוָה אֶת-לֵבְבֵנוּ לְעֹבְדוֹ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם לֹא יִשְׁמָע יְהוָה אֶת-לֵבְבֵנוּ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם

21 וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֹא כִּי נִשְׁמָע יְהוָה אֶת-לֵבְבֵנוּ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶת-לֵבְבֵנוּ לְעֹבְדוֹ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם לֹא יִשְׁמָע יְהוָה אֶת-לֵבְבֵנוּ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם

Et le peuple dit à Josué : Non, car nous servons l'Éternel.

22 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם אֲלֹ-הַיְהוָה לֹא תִשְׁמְעוּ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶת-לֵבְבֵנוּ לְעֹבְדוֹ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם לֹא יִשְׁמָע יְהוָה אֶת-לֵבְבֵנוּ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם

Et Josué dit au peuple : Vous êtes témoins contre vous-mêmes que c'est vous qui vous êtes choisi l'Éternel pour le servir. Et ils dirent : [Nous en sommes] témoins.

23 וְעַתָּה הַסִּירוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וְיָשָׁב יְהוָה אֶת-לֵבְבֵנוּ לְעֹבְדוֹ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם לֹא יִשְׁמָע יְהוָה אֶת-לֵבְבֵנוּ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם

Et maintenant, ôtez les dieux étrangers qui sont au milieu de vous, et inclinez votre cœur vers l'Éternel, le Dieu d'Israël.

24 וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֲלֹ-הַיְהוָה לֹא נִשְׁמָע יְהוָה אֶת-לֵבְבֵנוּ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶת-לֵבְבֵנוּ לְעֹבְדוֹ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם לֹא יִשְׁמָע יְהוָה אֶת-לֵבְבֵנוּ לְעֹבְדֵי אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם

Et le peuple dit à Josué : Nous servons l'Éternel, notre Dieu, et nous écouterons sa voix.

25 חק לו וישם והוא ביום לעם ברית יהושע ויכתב
statut pour-lui et-placer le-ce dans-le-jour pour-le-peuple alliance Josué Et-couper
[H2706](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1285](#) [H3091](#) [H3772](#)

בשכם :
dans-Sichem et-jugement
[H7927](#) [H4941](#)

Et Josué fit une alliance avec le peuple en ce jour-là, et lui établit un statut et une ordonnance, à Sichem.

26 אבן ויקח אלהים תורת בספר האלה הדברים את יהושע ויכתב
pierre et-prit Dieu Torah-de dans-book-de le-ces les-paroles - Josué Et-écrivit
[H0068](#) [H3947](#) [H0430](#) [H8451](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3091](#) [H3789](#)

ס גדולה ויקמה שם תחת האלה אשר lequell
- l'Éternel dans-sanctuaire-de lequel le-chêne sous là et-placer-en-haut-il grand
[H3068](#) [H4720](#) [H0427](#) [H8478](#) [H8033](#)

Et Josué écrivit ces paroles dans le livre de la loi de Dieu. Et il prit une grande pierre, et la dressa là sous le chêne qui était auprès du sanctuaire de l'Éternel ;

27 ויאמר יהושע אל כל יהושע ויאמר יהושע אל כל
parmi-nous sera-être celui-ci le-pierre voici le-peuple tout à Josué Et-dit
[H1961](#) [H2063](#) [H0068](#) [H2009](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0559](#)

דבר אשר יהוה אמרי כל את שמעה היא כי לעדה
il-parla lequel l'Éternel paroles-de tout - entendit il pour pour-témoin
[H1696](#) [H3068](#) [H0561](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8085](#) [H1931](#)

תכחשוני פן לעדה בכם והיתה עמנו
tu-traiter-falsely de-peur-que pour-témoin contre-tu et-il-sera-être avec-nous
[H3584](#) [H6435](#) [H1961](#)

באלהיכם :
contre-Dieu-de-tu
[H0430](#)

et Josué dit à tout le peuple : Voici, cette pierre sera témoin contre nous, car elle a entendu toutes les paroles de l'Éternel, qu'il nous a dites ; et elle sera témoin contre vous, de peur que vous ne reniiez votre Dieu.

28 וישלח יהושע את יהושע וישלח יהושע את
- à-héritage-de-lui chaque-homme le-peuple - Josué Et-envoya
[H5159](#) [H0376](#) [H0853](#) [H3091](#) [H7971](#)

Et Josué renvoya le peuple, chacun à son héritage.

29 יהוה עבד נון בן יהושע וימת האלה אתרי ויהי
l'Éternel serviteur-de Nun fils-de Josué et-mourut le-ces le-things après Et-était
[H3068](#) [H5650](#) [H5126](#) [H3091](#) [H4191](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)

בן נעשר מאה
ans et-dix cent
[H8141](#) [H6235](#) [H3967](#)

Et il arriva, après ces choses, que Josué, fils de Nun, serviteur de l'Éternel, mourut, âgé de 110 ans.

30 אשר בתמנתסרח נחלתו בגבול אתו ויקברו
lequel dans-Timnath-serah héritage-de-lui dans-frontière-de lui Et-ils-enterra
[H5159](#) [H1366](#) [H0853](#) [H6912](#)

געש : להר מצפון אפרים ברהר
Gaash à-montagne-de de-nord Éphraïm dans-colline-de
[H1608](#) [H2022](#) [H6828](#) [H0669](#) [H2022](#)

Et on l'enterra dans les limites de son héritage, à Thimnath-Sérakh, qui est dans la montagne d'Éphraïm, au nord de la montagne de Gaash.

וַיַּעֲבֹד	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	יְהוָה	כָּל	יָמָיו	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל	יָמָיו	הַזְּקֵנִים	31
Et-servit	Israël	-	l'Éternel	tout	jours-de	Josué	et-tout	jours-de	les-anciens	
H5647	H3478	H0853	H3068	H3605	H3117	H3091	H3605	H3117	H2205	
אֲשֶׁר	הֶאָרְיְכוּ	יָמָיו	אַחֲרָיו	יְהוֹשֻׁעַ	וְאֲשֶׁר	יָדָעוּ	אֵת	כָּל-	מַעֲשֵׂה	יְהוָה
qui	prolonged	jours	après	Josué	et-qui	connut	-	tout	œuvre-de	l'Éternel
H0748	H3117	H3091	H3068	H3091	H3045	H0853	H3605	H4639	H3068	
אֲשֶׁר	עָשָׂה	לְיִשְׂרָאֵל:								
lequel	il-fit	pour-Israël								
H3478										

Et Israël servit l'Éternel tous les jours de Josué, et tous les jours des anciens dont les jours se prolongèrent après Josué et qui avaient connu toute l'œuvre de l'Éternel, qu'il avait faite pour Israël.

וְאֵת-	עֲצָמוֹת	יֹוסֵף	אֲשֶׁר-	הֶעֱלוּ	בְנֵי-	יִשְׂרָאֵל	מִמִּצְרַיִם	קָבְרוּ	32
Et-	os-de	Joseph	lequel	apporta-en-haut	fils-de	Israël	de-Égypte	ils-enterra	
H0853	H6106	H3130		H5927		H3478	H4714	H6912	
בְּשֵׁכֶם	בְּחֶלְקָת	הַשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	קָנָה	יַעֲקֹב	מֵאֵת	בְּנֵי-	חָמוֹר	אָבִי-
dans-Sichem	dans-part-de	le-champ	lequel	acheta	Jacob	de	fils-de	Hamor	père-de
H7927				H7069	H3290	H0854		H2544	H0001
שֵׁכֶם	בְּמֵאָה	קֶשִׁיטָה	וַיְהִי	לְבְנֵי-	יֹוסֵף	לְנַחֲלָה:			
Sichem	pour-cent	qesitahs	et-ils-devint	pour-fils-de	Joseph	pour-héritage			
H7927	H3967	H7192	H1961		H3130	H5159			

Et on enterra à Sichem les os de Joseph, que les fils d'Israël avaient transportés d'Égypte, dans la portion de champ que Jacob avait achetée des fils de Hamor, père de Sichem, pour 100 kesitas, et qui devint l'héritage des fils de Joseph.

וְאֶלְעָזָר	בֶּן-	אַהֲרֹן	מָת	וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	בְּנִיבְעַת	פִּינְחָס	בְּנוֹ	33
Et-Éléazar	fils-de	Aaron	mourut	et-ils-enterra	lui	dans-Gibeah-de	Phinéas	fils-de-lui	
H0499		H0175	H4191	H6912	H0853	H1389	H6372		
אֲשֶׁר	נָתַן	לּוֹ	בְּהַר	אֶפְרַיִם:					
lequel	était-donné	à-lui	dans-colline-de	Éphraïm					
H5414			H2022	H0669					

Et Éléazar, fils d'Aaron, mourut ; et on l'enterra dans le coteau de Phinéas, son fils, qui lui avait été donné dans la montagne d'Éphraïm.